Муниципальное образовательное учреждение

«Лицей 9 имени заслуженного учителя школы Российской Федерации

А.Н.Неверова Дзержинского района Волгограда»

Индивидуальный проект

«Британский и американский английский: различия

На лексическом, фонетическом и грамматическом уровне на примере курса учебников

10-11 класса, углубленного уровня»

Кафедра английский язык

 Выполнила ученица 10 «Д» класса

 Чанина Ангелина Геннадиевна

 Научный руководитель:

 Сысоева Ольга Федоровна

Волгоград, 2023

Оглавление

[Введение. 3](#_Toc161260189)

[Глава 1. История формирования американского варианта английского языка. 5](#_Toc161260190)

[1.1. История возникновения американского варианта языка. 5](#_Toc161260191)

[1.2. История возникновения британского английского варианта языка. 6](#_Toc161260192)

[Глава II. Сравнительный анализ лексики, фонетики и грамматики двух вариантов английского языка. 7](#_Toc161260193)

[2.1. Лексическое расхождение в двух видах английского языка. 7](#_Toc161260194)

[2.2. Грамматические различия. 8](#_Toc161260195)

[2.3. Различие между американским и британским вариантом английского на фонетическом уровне. 9](#_Toc161260196)

[Вывод к главе 10](#_Toc161260197)

[Исследование «Знаете ли вы, про различия между американским и британским вариантами языка?» 12](#_Toc161260198)

[Заключение. 14](#_Toc161260199)

[Список источников литературы и электронных ресурсов 15](#_Toc161260200)

[Приложение. 16](#_Toc161260201)

# Введение.

**Актуальность:** Английский язык является общепризнаннымязыком международного общения. Это язык современных информационных технологий, науки и бизнеса. Английский – это официальный язык многих государств, таких как: США, Великобритания, Австралия и других. В настоящее время получает распространение американский вариант языка, он является более удобным, но его приходилось осваивать только на практике, так как много лет преподавался именно британский вариант. Для изучения английского языка, следует быть внимательными в различии между американским и британским вариантами.

**Проблема:** мы встречаем разные варианты написания, произношения слов, которые одинаковы по значению.

**Цель:** выявление различий в лексике и грамматике британского и американского вариантов английского языка, для верного употребления учащимися 10 класса изучающих английский язык на углубленном уровне.

**Задачи исследования:**

* Исследовать историю возникновения британского и американского английского.
* Рассмотреть особенности двух версий языка
* Провести сравнительный анализ лексических единиц и грамматики британского и американского вариантов английского.
* Собрать материал по данной проблеме.
* Найти преимущества знаний различия британского и американского английского языка.

**Объект исследования:** английский язык.

**Предмет исследования:** распространение американского варианта языка в обществе.

**Гипотеза:** правильно ли высказывание, что американский английский – диалект английского языка.

**Методы исследования:**

* Сбор и систематизация информации.
* Теоретический анализ литературы.
* Анкетирование.

**Теоретическая значимость:** систематизация знаний о различии американского и британского вариантов языка.

**Практическая значимость:** полученные, в ходе исследования, рекомендации можно будет использовать для тематических уроков на базе Лицея №9

**Новизна:** обозначить различия в лексике американского и британского вариантов английского.

# Глава 1. История формирования американского варианта английского языка.

# 1.1. История возникновения американского варианта языка.

В начале семнадцатого столетия колонисты из Англии начали переносить свой язык в Америку. Первое поселение англичан в Северной Америке было основано в 1607 году – город Джеймстаун на территории нынешнего штата Виргиния. В ноябре 1620 года прибывшими пуританами был основан город Плимут.

У жителей этих поселений были разные языковые традиции. Они расселялись на запад и юг. Из-за миграции населения с севера на юг и обратно и притока эмигрантов, различия диалекта сохраняется в США до сих пор.

Массовая эмиграция в США принесла в государство обилие языков и культур новопоселенцев, но главным языком оставался английский.

Английский язык в североамериканских колониях был обогащен за счет заимствований.

Новые слова появились, потому что в жизни бывших европейцев появились новые реалии, для которых в английском и других языках не было обозначений.

Сейчас “американизмы” распространяются в британском варианте языка. Особенно интенсивно американизмы проникают в лексический состав языков с относительно небольшим количеством носителей, которые также используют латинский алфавит.

 После окончания Второй мировой войны именно значительный территориальный и количественный охват американского английского языка, подкреплённого значительными экономическими ресурсами США, помог английскому языку получить более широкое мировое значение и влияние на другие языковые системы.

# 1.2. История возникновения британского английского варианта языка.

Изначально, британский английский – это диалект одного из германских племен на котором в V веке говорили жители Британии. Первоначально древнеанглийский представлял собой разнообразную группу диалектов, отражающих разнообразное происхождение англосаксонских королевств Англии.

Английский язык возник на основе наречий, привнесённых в Британию германскими завоевателями и поселенцами нынешней Северо-Западной Германии, Западной Дании и Нидерландов.

 В 865 году было начато масштабное вторжение армии викингов, которая в итоге привела к скандинавскому правлению в большей части Северной и Восточной Англии.

Скандинавы(норманны), говорили на диалекте Скандинавского языка, Многие географические названия в завоеванных имеют скандинавское происхождение; считается, что переселенцы часто создавали новые поселения в местах, которые ранее не были обжиты англосаксами. Некоторые учёные считают, что древнеанглийский и древнескандинавский языки прошли своего рода синтез и в результате английский язык- смешанный язык. Несколько сотен слов сохранились в современном английском.

Совместное проживание со скандинавами привело к значительному грамматическому упрощению и лексическому обогащению англо-фризского ядра английского языка; более поздняя нормандская оккупация привела к прививанию к этому германскому ядру более сложного слоя слов из романской ветви европейских языков.

Повышение уровня грамотности населения способствовало принятию языком многих иностранных слов, особенно заимствованных из латинского и греческого языков.

# Глава II. Сравнительный анализ лексики, фонетики и грамматики двух вариантов английского языка.

# 2.1. Лексическое расхождение в двух видах английского языка.

1. В британском и американском варианте есть слова, которые отличаются по словообразованию, но имеют одно лексическое значение.

Британский вариант – американский - значение слова.

Rubbish – trash – мусор

Autumn – fall – осень

Flat – apartment – квартира

Shop – store – магазин

Sweets – candies – конфеты

Lorry – track – большой грузовик

2. Так же в британском есть слова которые заканчиваются на –our (colour, favour), в американском варианте языка они будут заканчиваться на –or (color, favor).

3. Американский сленг начал уверено проникать в культуру. Его постоянно используют носители.

* Sup – what`s up – как дела?
* Ily – I love you – я тебя люблю;
* Fr – for real – серьезно, реально;
* Ttyl – talk to you later – поговорим позже.

4. В американском английском существуют слова или словосочетания, у которых нет эквивалентов в британском варианте.

Barman- буфетчик в баре

Junior high school- неполная средняя школа

Различия в лексике основываются на словах, используемых для обозначения определенных объектов. Они могут привести к путанице у носителей одного диалекта, осуществляющих работу с другим диалектом.

5. Американский английский часто использует слова, заимствованные из испанского языка, такие как "burrito", "taco" и "siesta". Британский английский наоборот, чаще использует слова, заимствованные из французского языка, например "menu" и "deja vu".

6. Существуют также различия в написании некоторых слов. Например, американское "color" и британское "colour", американское "center" и британское "centre".

# 2.2. Грамматические различия.

В американском английском много изменений. Это связано с заимствованием из других языков, а так же с тенденцией упрощения конструкций языка.

Использование разных форм времени:

1. В британском английском используется Present Perfect для описания действий, произошедших в прошлом, но имеющих связь с настоящим временем: "I have just arrived", в американском английском в таких случаях используется Past Simple: "I just arrived".

2. Использование разных предлогов:

В британском варианте используется Have you got….? В американском: Do you have….?

3. Есть различия в форме глаголов: в американском английском глагол get, может быть выражен как got и gotten, а в британском будет правильно только got.

4. Предлоги.

В британском английском часто используется предлог "at" для указания времени, например: "I'll see you at six o'clock", “at the weekend”, а в американском английском вместо "at" используется предлог "on": "I'll see you on six o'clock", “on the weekend”. Американцы предпочитают его опустить.[[1]](#footnote-1)

Грамматические различия в основном существуют в глаголах и использовании времен.

# 2.3. Различие между американским и британским вариантом английского на фонетическом уровне.

Различия между американским и британским английским на фонетическом уровне касаются произношения некоторых звуков и интонации.

1. Различное произношение звука "r".

В британском английском "r" звучит более глухо и смягчено, особенно когда он находится в конце слова или перед другим согласным. В американском варианте звук "r" звучит более ярко и проговаривается четче.

2. Интонация.

Британцы часто используют поднятие интонации в конце вопросительных предложений, а американцы чаще поддерживают плоскую интонацию или чуть опускают ее в конце вопроса.

3. Различное произношение гласных.

Например, в британском английском слова "bath" и "dance" произносятся с длинным гласным звуком "a", в то время как в американском английском они звучат с коротким звуком "a".

4. Есть различия в артикуляции буквы u.

В британском английском она артикулируется как мягкий, слегка свистящий [juː]:

Duty - обязанность;

Produce - производить;

Beautiful - красивая;

В американском варианте употребляется более твердый звук [u:].

new произносится как [nuː],

tune — как [tu:n],

student — как [stu:dent],

5. Произношение некоторых слов.

Некоторые слова могут произноситься по-разному. Например, слово "schedule" (график) в британском английском произносится с звуком [ʃ], а в американском английском с [sk] звуками.

6. В американском варианте [t] часто артикулируется почти как [d]. Например, слово water звучит скорее как ['wɔ:də], чем как ['wɔ:tə].

В ряде слов американцы в целом не произносят звук [t]. Это заметно, когда гласная стоит на конце слова: what звучит как [wu:].

Так же они предпочитают опускать согласную t, — буквосочетания nt. Яркий пример этому слово international. Британец произнесет его как ['ɪntə'næʃnəl], в то время как человек из Америки скажет скорее ['ɪnnə'næʃnəl].

7. Если слово состоит из нескольких слогов, американцы часто делают в нем 2 ударения. Так, слово secretary в британском английском имеет одно ударение: ['sekrətrɪ]. А в американском оно приобретает дополнительный слог, из-за того что окончание «-ary» произносится с нейтральным гласным [ə]. За счет этого в слове ставится второе ударение: ['sekrə'terɪ].

Вывод к главе**:**

В британском варианте более логичная система правописания, так как она основана на исторических корнях, а в американском варианте правописание основывается на фонетике и слова в основном пишутся так, как они звучат, а так же данный вариант имеет более простую грамматическую систему. Несмотря на эти различия, британский и американский английский все еще являются взаимнопонятными разновидностями одного языка. Многие говорящие на одном варианте английского языка могут комфортно общаться с носителями другого варианта. Кроме того, современные средства массовой информации, такие как фильмы, телесериалы и музыка, смягчили различия между британским и американским английским, и многие говорящие на одной разновидности английского языка часто изучают и употребляют выражения и слова из другой разновидности.

# Исследование «Знаете ли вы, про различия между американским и британским вариантами языка?»

**1) Проведение анкетирования учащихся.**

Цель анкеты: выявление уровня осведомленности учащихся 9-11 классов, о различиях данных вариантов английского языка и обозначение наиболее употребляемого варианта.

В анкетировании приняло участие 97 человек. Им были предложены различные вопросы и выбор вариантов грамматической структуры и написания слов.

**2) Анализ анкеты.**

1.Все опрашиваемые изучают английский язык (97/97)

2. Большинство знают о существовании двух вариантов языка: британского и американского. (79/97)

3.Многие считают, что языком международного общения является британский английский. (88/97)

4. Все учащиеся уверены, что в большинстве школ преподают британский английский. (97/97)

5. Большинство опрошенных думают, что американский вариант языка не является диалектом британского. (69/97)

6. Многие учащиеся выбрали в предложенных вариантах американское написание и грамматику. (64/97)

Обработав результат анкет (приложение), был сделан вывод, что не все школьники в полном объеме владеют информацией о различии американского и британского английского языка.

**3) Вывод**

Проведенное исследование позволило сделать вывод, что различия между американским и британским английским довольно заметны, но между ними больше сходств. Понять значение американских слов не вызывает трудностей, ведь американский вариант более распространен в интернете. Если мы будем владеть информацией о различиях американского и британского вариантов, мы будем больше знать о странах и культуре изучаемого языка, будет легче воспринимать иноязычную речь на слух, произносимую как на американском, так и на британском языке. Именно британский вариант считается общепризнанным.

# Заключение.

В заключение, различия между американским и британским английским на лексическом и грамматическом уровне весьма значительны. В лексическом аспекте, различия могут быть обнаружены во многих пунктах, включая употребление различных слов и выражений для одного и того же значения, например, "апартаменты" в американском английском и "квартира" в британском английском.

Существует также различное произношение и акцентуация слов, что может привести к некоторому недопониманию между носителями разных вариантов английского языка.

В грамматическом аспекте различия включают несколько разных правил грамматики и построения предложений. Например, в американском английском в некоторых случаях используются другие времена глаголов или разные формы согласования числа в существительных.

В общем, хоть американский и британский варианты английского языка в значительной степени взаимопонятны и обладают общими основными правилами, различия на лексическом и грамматическом уровне все же существуют и могут влиять на понимание и коммуникацию между носителями этих разных вариантов английского языка.

# Список источников литературы и электронных ресурсов

**Литературные источники:**

Афанасьева О.В., Михеева И.В. «Английский язык»( для 10 класса школ с углубленным изучением английского языка)- Просвещение, 2016.-222 с.

Большой англо – русский словарь: 2-е издание, исправленное и дополненное. – Минск: Современный литератор, 2008, - 1167с.

**Электронные ресурсы:**

<https://skyeng.ru/articles/chem-otlichayutsya-amerikanskij-i-britanskij-anglijskij/>

<https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BC%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%BA%D0%B0%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D0%B2%D0%B0%D1%80%D0%B8%D0%B0%D0%BD%D1%82_%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B3%D0%BE_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B0>

<https://translated.turbopages.org/proxy_u/en-ru.ru.f883ccde-65bfcff7-c41da20b-74722d776562/https/en.wikipedia.org/wiki/British_English>

# Приложение.

  *Приложение №1*

**Анкета «Различия между американским и британским английским»**

1. Вы изучаете английский язык?

 А) да

 Б) нет

2. Знаете ли вы, что существует два варианта английского языка: американский и британский?

 А) да

 Б) нет

3. Какой язык используется для международного общения?

 А) американский

 Б) британский

4. Как вы думаете, какой вариант языка чаще преподают в школе?

 А) британский

 Б) американский

5. Американский английский является диалектом британского английского?

 А) да

 Б) нет

6. Какие слова вы чаще используете и видите?

1) квартира

a) a flat b) an apartament

2) кабинет врача

a) a doctor’s surgery b) a doctor’s office

3) магазин

a) a shop b) a store

4) конфета

a) a sweet b) a candy

5) чипсы

a) crisps b) chips

6) печенье

a) a biscuit b) a cookie

7) старшая школа

a) a secondary school

b) a high school

*Приложение №2*

*Приложение №3*

*Приложение №4*

*Приложение №5*

*Приложение №6*

1. Афанасьева О.В., Михеева И.В. «Английский язык»( для 10 класса школ с углубленным изучением английского языка)- Просвещение, 2016.-222 с.

<https://skyeng.ru/articles/chem-otlichayutsya-amerikanskij-i-britanskij-anglijskij/>

<https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BC%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%BA%D0%B0%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D0%B2%D0%B0%D1%80%D0%B8%D0%B0%D0%BD%D1%82_%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B3%D0%BE_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B0>

<https://translated.turbopages.org/proxy_u/en-ru.ru.f883ccde-65bfcff7-c41da20b-74722d776562/https/en.wikipedia.org/wiki/British_English> [↑](#footnote-ref-1)